

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

為填補人員編制資訊技術人員組別第一職階二等資訊技術員一缺，經於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告。有關知識考試之結果以及合格應考人專業面試之名單，現張貼於澳門南灣大馬路 730 至 804 號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。

名單上將指出及格應考人進行專業面試的日期、地點及時間。

二零零三年五月十六日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$885.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que já se encontra afixada e pode ser consultada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista nominal dos candidatos relativos à prova de conhecimentos realizada no dia 4 de Maio de 2003, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo aviso de abertura de concurso comum, de ingresso, foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003.

Na referida lista encontram-se a data, o local e a hora da realização da entrevista profissional dos candidatos aprovados.

Serviços de Polícia Unitários, aos 16 de Maio de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

檢察長辦公室

公告

按照檢察長於二零零三年五月十六日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本辦公室人員編制以下空缺：

翻譯人員組別主任翻譯員第一職階兩缺；

翻譯人員組別首席翻譯員第一職階四缺。

上述開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年五月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,017.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Torna-se público que por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 16 de Maio de 2003, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador:

Duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal; e

Quatro vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Maio de 2003.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 017,00)

行政暨公職局

名單

本局為填補人員編制文案職程第一職階首席文案兩缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人的得分如下：

合格應考人：	分
1.º 吳小宇	8.56
2.º 吳靜	8.23

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年五月二十日行政法務司司長批示確認)

二零零三年四月十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：黃昌齡

陳漢又名陳永漢

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

為填補行政暨公職局人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零三年三月十九日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈准考人評核成績表如下：

合格應考人：	分
鄭渭茵	8.69

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本成績表公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零三年五月十六日行政法務司司長批示確認)

二零零三年五月七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：儉儀楊

委員：張德榮

曾慶彬

(是項刊登費用為 \$1,086.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Sio U	8,56
2.º Ng Cheng	8,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Vong Cheong Leng; e

Chan Hon aliás Chan Veng Hon.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Cheng Wai Yan Tina	8,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Kim I Ieong.

Vogais: Cheong Tac Veng; e

Chang Heng Pan.

(Custo desta publicação \$ 1 086,00)

本局為填補人員編制翻譯職程第一職階首席翻譯員八缺，經於二零零三年三月二十六日《澳門特別行政區公報》第十三期第二組刊登以審查文件方式進行普通的有限制晉升開考公告。現公布應考人得分如下：

合格應考人：	分
1.º Glória do Espírito Santo	8.32
2.º 李惠芳	8.25
3.º Gabriela do Espírito Santo	8.21
4.º 黃桂英	8.17
5.º 潘慧娟	8.01
6.º Lina Maria Batalha	7.99
7.º 關冠雄	7.79
8.º 鄭蘭施	7.56

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年五月二十日行政法務司司長批示確認)

二零零三年五月十五日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：Arlete Maria do Espírito Santo Dias

Lúcia Abrantes dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Glória do Espírito Santo	8,32
2.º Lei Vai Fong	8,25
3.º Gabriela do Espírito Santo	8,21
4.º Vong Kuai Ieng	8,17
5.º Pun Wai Kun aliás Anita Pun	8,01
6.º Lina Maria Batalha	7,99
7.º Kuan Kun Hong	7,79
8.º Cheang Lan Si	7,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Arlete Maria do Espírito Santo Dias; e

Lúcia Abrantes dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
羅金碧	8.19

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Ló Kam Pêk	8,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(本名單於二零零三年五月二十日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零三年五月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

代廳長 伍志明

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

身份證明局為填補人員編制技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃淑卿	7.95

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零三年五月二十日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零三年五月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

廳長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

身份證明局為填補人員編制資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
伍志明	8.22

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, chefe do DOI; e

Ng Chi Meng, chefe, substituto, do DDV.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Sok Heng	7,95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, chefe do DOI; e

Ao Ieong U, chefe do DIR.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Chi Meng	8,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(本名單於二零零三年五月二十日獲行政法務司司長批示確認)

二零零三年五月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

廳長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, chefe do DOI; e

Ao Ieong U, chefe do DIR.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年五月二十二日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,055.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 055,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階一等文員五缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

合格應考人：	分
1.º Armando Maria da Graça	8.06
2.º 林慧怡	7.99
3.º 鍾桂嫻	7.98
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho	7.71
5.º 楊秀龍	7.46

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年五月十六日批示確認)

二零零三年五月二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：廳長 許燕華

處長 何艷媚

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員二十缺，經於二零零三年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人的臨時名單如下：

准考人：

Carlos Alberto da Silva；

陳翠華；

陳劍玲；

鄭淑明；

Cristina Maria Olim de Sousa；

許寶萍；

鄭詠雯；

李坤；

梁偉亞；

羅金雲；

莫美霞；

Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In；

Sulanir Gonçalves Pacheco；

Teresinha de Jesus Silva；

余仲仁；

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Armando Maria da Graça	8,06
2.º Lam Wai I	7,99
3.º Chong Kuai Han	7,98
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho	7,71
5.º Ieong Sao Long aliás Khin Khin Thein	7,46

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Hoi In Va, chefe de departamento; e

Ho Im Mei, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

Candidatos admitidos:

Carlos Alberto da Silva;

Chan Choi Va;

Chan Kim Leng;

Cheang Sok Meng;

Cristina Maria Olim de Sousa;

Hoi Pou Peng;

Kwong Wing Man aliás Ângela Kwong;

Lei Kuan;

Leong Wai A;

Lo Kam Van;

Mok Mei Ha;

Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In;

Sulanir Gonçalves Pacheco;

Teresinha de Jesus Silva;

U Chong Ian;

准考人：

于保華；

吳玉琴；

胡志當；

胡綺雯；

黃景祥。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年五月二十日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：廳長 Vítória Alice Maria da Conceição

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 \$2,077.00)

通告

因刊登於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第 2359 頁中拍賣條件第十一點出現不正確之處，現更正如下：

原文為：

“上述車輛均需於30天內由民政總署進行檢驗，但獲民政總署許可超出該期限除外，而首次檢驗將為免費；”

現更正為：

“上述車輛均需於30天內由民政總署進行檢驗；”

二零零三年五月二十三日於財政局

拍賣委員會：

主席：楊寶儀

委員：林雪梅

岑麗芳

候補委員：Joaquim Monteiro

(是項刊登費用為 \$1,089.00)

Candidatos admitidos:

U Pou Wa;

Ung Iok Kam aliás Teresa Ung;

Vu Chi Tong;

Vu I Man; e

Wong Keng Cheong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Vítória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Iong Kong Leong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 077,00)

Aviso

Por ter saído inexacto o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21/2003, II Série, de 21 de Maio, respeitante ao ponto 11. «As condições de venda em hasta pública», constante da página 2359, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Os veículos acima mencionados é necessário fazerem a inspecção pelo IACM dentro de 30 dias, no entanto, para além de obterem a autorização do IACM, a primeira inspecção é gratuita;»

deve ler-se: «Os veículos acima mencionados é necessário fazerem a inspecção pelo IACM dentro de 30 dias».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Maio de 2003.

Comissão de venda:

Presidente: Ieong Pou Yee, Christiana.

Vogais: Lam Sut Mui, Stella; e

Sam Lai Fong, Winnie.

Vogal suplente: Joaquim Monteiro.

(Custo desta publicação \$ 1 089,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零零三年四月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Abril de 2003

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$18,405,075.88	\$22,516,776.90	\$40,921,852.78
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$1,298,739,192.40	\$0.00	\$1,298,739,192.40
Própria da Fazenda			
財政運作	\$20,000,000.00	\$515,753,325.90	\$535,753,325.90
Por operações de tesouraria			
	\$1,318,739,192.40	\$515,753,325.90	\$1,834,492,518.30
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$1,337,144,268.28	\$538,270,102.80	\$1,875,414,371.08
Própria da Fazenda			
財政運作	\$39,411,962.80	\$490,121,528.60	\$529,533,491.40
Por operações de tesouraria			
餘額支付	\$1,286,000,000.00	\$28,779,316.50	\$1,314,779,316.50
Entrega de saldo	\$0.00	\$0.00	\$0.00
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$1,325,411,962.80 \$11,732,305.48	\$518,900,845.10 \$19,369,257.70	\$1,844,312,807.90 \$31,101,563.18
	\$1,337,144,268.28	\$538,270,102.80	\$1,875,414,371.08

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零三年四月三十日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 30/04/2003			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$16,981,200.00	\$16,981,200.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$40,250.00	\$40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$17,021,450.00	\$17,021,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$-27,589,600,000.00	\$3,184,042,777.46	\$3,184,042,777.46
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$-2,508,000.00	\$-2,508,000.00
其他 Outras	\$.00	\$5,222,838.40	\$5,222,838.40
總金額 Total em dinheiro	\$-27,589,600,000.00	\$23,836,457,615.86	\$-3,753,142,384.14
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$4,300,883,455.40	\$-2,273,637,079.10	\$2,027,246,376.30

\$10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣428,458.10 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 428 458,10, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零三年五月二十三日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Maio de 2003.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

勞工暨就業局

公 告

本局為填補人員編制第一職階二等文員一缺，經於二零零三年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉露米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年五月十九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$919.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 19 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階首席行政文員兩缺，經於二零零三年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年五月二十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,021.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Maio de 2003.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 021,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零二年九月五日之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計算十日內，開考男性、女性普通或直線職程，無線電職程，及音樂職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補將有需要之空缺。

二零零三年五月七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$613.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho de 5 de Setembro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vaga de guarda-ajudante da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, da carreira radiomontador e da carreira de músico, bem como das que vierem a ocorrer, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Maio de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

澳門監獄

公告

按照保安司司長二零零三年五月二十日批示，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月三十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以筆試考核、有限制方式進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制第一職階一等翻譯員三缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓，有意報考者請自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零三年五月二十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$919.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2003, se acha aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de prova escrita, condicionado, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Maio de 2003.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零零二年九月五日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之男性普通編制基礎職

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por despacho de 5 de Setembro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-

程之消防長空缺，由本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日起計，十天期限內，接受報名投考。

二零零三年五月七日於消防局

消防局局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$613.00)

-ajudante da carreira de base do quadro geral masculino, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Maio de 2003.

O Comandante do Corpo de Bombeiros, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

體育發展局

公告

澳門綜藝館擴建及改善工程——電機工程 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：位於澳門羅理基博士大馬路澳門綜藝館北面部份土地。
3. 承攬工程目的：擴建及改善澳門綜藝館——電機工程。
4. 最長施工期：五個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 500,000.00（澳門幣伍拾萬圓正），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。

截止日期及時間：二零零三年七月七日（星期一）下午五時正。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concurso público para arrematação da empreitada da obra de «Melhoramento e ampliação do Fórum de Macau — Obras de especialidades»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: sita na zona norte do Fórum de Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues.
3. Objecto da empreitada: melhoramento e ampliação do Fórum de Macau — Obras de especialidades.
4. Prazo máximo de execução: cinco meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar;

Dia e hora limite: dia 7 de Julho de 2003 (segunda-feira), às 17,00 horas.

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。

日期及時間：二零零三年七月八日（星期二）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱及購買案卷地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。可繳付\$4,000.00（澳門幣四仟圓正）購買公開招標案卷副本。

時間：辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 45%；

——同類型之施工經驗 20%；

——合理工期 15%；

——施工計劃 10%；

——材料 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零三年六月二十五日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年五月二十一日於體育發展局

代局長 黃有力

（是項刊登費用為\$3,269.00）

澳門綜藝館擴建及改善工程——土木建築工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：位於澳門羅理基博士大馬路澳門綜藝館北面部份土地。

3. 承攬工程目的：擴建及改善澳門綜藝館——土木建築工程。

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar;

Dia e hora: dia 8 de Julho de 2003 (terça-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: na secretaria do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar, onde poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 45%;

—— Experiência em obras semelhantes: 20%;

—— Prazo de execução razoável: 15%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

—— Material: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar, a partir de 25 de Junho de 2003 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 21 de Maio de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 269,00)

Concurso público para arrematação da empreitada da obra
de «Melhoramento e ampliação do Fórum de Macau
— Construção Civil»

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: sita na zona norte do Fórum de Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues.

3. Objecto da Empreitada: melhoramento e ampliação do Fórum de Macau — Construção Civil.

4. 最長施工期限：五個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 500,000.00（澳門幣伍拾萬圓正），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加競投的條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。
截止日期及時間：二零零三年七月四日（星期五）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。
日期及時間：二零零三年七月七日（星期一）上午九時三十分。
為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱及購買案卷的地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓澳門體育發展局。可繳付 \$ 4,000.00（澳門幣四仟圓正）購買公開招標案卷副本。
時間：辦公時間內。
14. 評標標準及其所佔之比重：
——合理造價 45%；
——同類型之施工經驗 20%；
——合理工期 15%；
——施工計劃 10%；
——材料 10%。

4. Prazo máximo de execução: cinco meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar;
Dia e hora limite: dia 4 de Julho de 2003 (sexta-feira), às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar;
Dia e hora: dia 7 de Julho de 2003 (segunda-feira), pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar, onde poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por exemplar.
Horário: horário de expediente.
14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
—— Preço razoável: 45%;
—— Experiência em obras semelhantes: 20%;
—— Prazo de execução razoável: 15%;
—— Plano de trabalhos: 10%;
—— Material: 10%.

15. 附加的說明文件：由二零零三年六月二十三日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓澳門體育發展局，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年五月二十一日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$3,269.00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年五月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$851.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席海上交通控制員三缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。

二零零三年五月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$851.00)

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar, a partir de 23 de Junho de 2003 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 21 de Maio de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 269,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 19 de Maio de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$851,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 21 de Maio de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階特級郵務輔導技術員一缺，經於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Isabel Maria dos Remedios	7.46

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年五月十九日運輸工務司司長之批示確認)

二零零三年四月十六日於郵政局

典試委員會：

代主席：處長 鄒瑞儀

委員：組長 原慧姿

科長：Tereza de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série de 26 de Fevereiro de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Isabel Maria dos Remedios	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Abril de 2003.

O Juri:

Presidente, substituta: Chao Soi I, chefe de divisão.

Vogais: Yuen Vai Chi, chefe de sector; e

Tereza de Sousa, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

地球物理暨氣象局

名單

經由運輸工務司司長於二零零二年七月一日批准之氣象技術員培訓課程學員成績如下：

學員姓名：	分
1.º 羅萬順	17.8
2.º 黃達榮	17.5
3.º 劉永康	17.1
4.º 蔣子健	16.2
5.º 李偉嘉	14.2

(經運輸工務司司長於二零零三年五月十六日之批示確認)

二零零三年五月十九日於地球物理暨氣象局

培訓課程主任：侯尔濱

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Listas

De classificação dos candidatos provenientes do Curso de Formação para Meteorologista Operacional autorizado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2002:

Candidatos:	valores
1.º Lo Man Son	17,8
2.º Vong Tat Veng	17,5
3.º Lao Weng Hong	17,1
4.º Cheong Chi Kin	16,2
5.º Lei Vai Ka	14,2

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 19 de Maio de 2003.

Director do Curso: Hao I Pan.

本局指導及教學人員：古志明

梁嘉靜

唐天毅

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階二等氣象高級技術員二個空缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 唐天毅	7.14
2.º 林建恆	7.05
3.º 鄧耀民	6.46
4.º 羅彩仙	5.98
5.º 黃煜森	5.68
6.º 黃巧燕	5.63
7.º 梁沛津	5.39
8.º 談偉強	5.22
9.º 梁志聰	5.21
10.º 麥志鴻	5.21
11.º 黃錦恆	5.20
12.º 伍恩琳	5.15
13.º Vitorino Wong Chi Ming	5.06
14.º 曾肇強	5.01

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，十四名應考人因最後評核成績低於五分而被淘汰。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，一名報考人因缺席專業面試而被淘汰。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年五月二十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年五月二十二日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁嘉靜

委員：勞美明

袁奕粧

(是項刊登費用為 \$2,077.00)

Orientador e Instrutores locais:

Ku Chi Meng;

Leong Ka Cheng; e

Tong Tin Ngai.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tong Tin Ngai	7,14
2.º Lam Kin Hang	7,05
3.º Tang Iu Man	6,46
4.º Lo Choi Sin	5,98
5.º Wong Iok Sam	5,68
6.º Wong Hao In	5,63
7.º Leong Pui Chan	5,39
8.º Tam Wai Keong	5,22
9.º Leong Chi Chong	5,21
10.º Mak Chi Hung	5,21
11.º Wong Kam Hang	5,20
12.º Ng Ian Lam	5,15
13.º Vitorino Wong Chi Ming	5,06
14.º Chang Sio Keong	5,01

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, foram excluídos catorze candidatos por terem obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final;

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, foi excluído um candidato por ter faltado à entrevista profissional;

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Ka Cheng.

Vogais: Lou Mei Meng; e

Yuen Iek Chong.

(Custo desta publicação \$ 2 077,00)